

СОГЛАШЕНИЕ № 004  
между министерством здравоохранения Астраханской области (Российская  
Федерация) и AMSALEM MEDICAL  
о сотрудничестве в области здравоохранения

г. Астрахань

«17» сентября 2014

Министерство здравоохранения Астраханской области, в лице Министра Квятковского Игоря Евгеньевича, действующего на основании Положения, утвержденного постановлением Правительства Астраханской области от 01.03.2005 № 4-П, и AMSALEM MEDICAL, входящий в холдинг AMSALEM Global Travel Management (далее – AMSALEM MEDICAL), в лице менеджера по маркетингу и развития бизнеса Irena Rapoport, действующего на основании доверенности, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящее Соглашение о сотрудничестве в области здравоохранения.

### 1. Предмет Соглашения

Предметом настоящего Соглашения является взаимодействие и сотрудничество Сторон в решении вопросов повышения квалификации медицинских кадров Астраханской области и распространения передового опыта в сфере здравоохранения.

### 2. Намерения Сторон

2.1. В рамках реализации настоящего Соглашения Стороны:

- проводят мероприятия по подготовке и повышению уровня знаний медицинских работников медицинских организаций, подведомственных Министерству здравоохранения Астраханской области, в целях внедрения новых методов диагностики и лечения заболеваний;

- осуществляют информационное взаимодействие для повышения эффективности и оперативности принятия управленческих решений, направленных на повышение качества последипломного образования медицинских кадров на территории Астраханской области.

2.2. AMSALEM MEDICAL обеспечивает:

- организацию и проведение видео-конференций с целью повышения квалификации медицинского персонала Астраханской области;

- организацию курсов повышения квалификации медицинского персонала Астраханской области в медицинских центрах Израиля;

- организацию и проведение мастер-классов для медицинского персонала с выездом в г. Астрахань.

2.3. Министерство здравоохранения Астраханской области в пределах установленных полномочий оказывает содействие в вопросах, связанных с:

- участием в установленном порядке сотрудников медицинских организаций,

подведомственных Министерству здравоохранения Астраханской области, в проводимых AMSALEM MEDICAL видео-конференциях, курсах, мастер-классах;  
- технической поддержкой и созданием условий для проведения видео-конференций по обучению медицинского персонала Астраханской области.

2.4. Условия по каждому проекту будут заранее согласованы Сторонами, включая развернутую программу, сроки проведения и стоимость.

### 3. Срок действия и порядок пересмотра Соглашения

3.1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами.

3.2. Срок действия Соглашения не ограничен.

3.3. Каждая Сторона вправе прекратить действие Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее, чем за 3 месяца до намеченной даты расторжения Соглашения. При этом обязательства Сторон по иным договорам и соглашениям, заключенным во время действия настоящего Соглашения, продолжают до полного их исполнения.

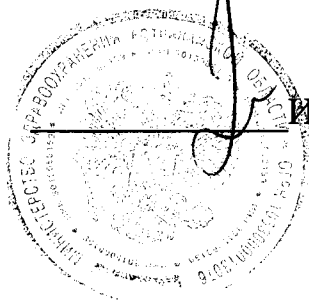
3.4. Каждая Сторона вправе инициировать пересмотр положений настоящего Соглашения.

3.5. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению Стороны оформляют путем заключения дополнительных соглашений, которые действуют с даты подписания их Сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3.6. Настоящее Соглашение в соответствии с антимонопольным законодательством не направлено на ограничение сотрудничества Сторон с другими хозяйствующими субъектами и не преследует цели предоставления AMSALEM MEDICAL преимуществ по отношению к другим хозяйствующим субъектам.

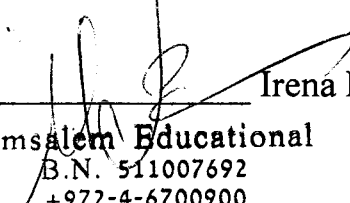
3.7. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному для каждой из Сторон, каждый из которых имеет равную юридическую силу.

Министр здравоохранения  
Астраханской области



И.Е. Квятковский

Менеджер по маркетингу и  
развития бизнеса AMSALEM  
MEDICAL

  
Irena Rapoport  
Amsalem Educational  
B.N. 511007692  
+972-4-6700900  
Israel

AGREEMENT № 004

between the Ministry of health of the Astrakhan region (Russian Federation)  
and MEDICAL AMSALEM  
on cooperation in the field of health

Astrakhan "q"

«17» сентября 2014

The Ministry of health of the Astrakhan region, in the person of the Minister Kwiatkowski Igor Evgenyevich, acting on the basis of the Regulations approved by decree of the Government of the Astrakhan region from 01.03.2005 no. 4-P, and AMSALEM MEDICAL entering the holding AMSALEM Global Travel Management (hereinafter - AMSALEM MEDICAL), in the person of the marketing Manager and business development Irena Rapoport, acting under power of attorney, hereinafter referred to as the "Parties", have concluded the present Agreement on cooperation in the field of health.

### 1. Subject Of The Agreement

The subject of this Agreement is cooperation of the Parties in decision of questions of improvement of qualification of medical personnel of the Astrakhan region and dissemination of best practices in health care.

### 2. The Intention Of The Parties

2.1. In the framework of realization of this Agreement the Parties:

- carry out activities on training and raising the level of knowledge of medical workers of medical institutions, subordinated to the Ministry of health of the Astrakhan region, in order to introduce new methods of diagnostics and treatment of diseases;
- perform information exchange to enhance the effectiveness and efficiency of managerial decisions aimed at improving the quality of postgraduate education of medical personnel on the territory of Astrakhan region.

2.2. AMSALEM MEDICAL provides:

- organization and holding video-conferences with the aim of increasing the qualifications of medical personnel of the Astrakhan region;
- organization of courses of improvement of qualification of the medical personnel of the Astrakhan region in the medical centers of Israel;
- organization and holding of workshops for medical staff with the departure, in Astrakhan.

2.3. The Ministry of health of the Astrakhan region within established authority provides assistance in matters related to:

- participation in the prescribed manner of the staff of medical institutions, subordinated

to the Ministry of health of the Astrakhan region, held in AMSALEM MEDICAL video-conferences, courses, master-classes;

- technical support and creation of conditions for carrying out of video-conferences on the training of medical personnel of the Astrakhan region.

2.4. Conditions for each project will be agreed in advance by the Parties, including a detailed program, the timing and cost.

### 3. Term and procedure of revision of the Agreement

3.1. The present Agreement comes into force from the date of its signing by the Parties.

3.2. The term is not limited.

3.3. Each Party may terminate the Agreement by giving written notice to the other Party not later than 3 months before the planned date of termination of the Agreement. Thus the obligations of the Parties under any other treaties and agreements concluded during the term of this Agreement, continue until full settlement.

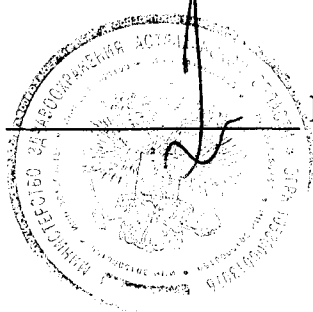
3.4. Each Party has the right to initiate the revision of the provisions of this Agreement.

3.5. All changes and additions to the present Agreement, the Parties is carried out by concluding additional agreements, which are in force from the date of signing by the Parties and constitute an integral part of this Agreement.

3.6. This Agreement in accordance with the Antimonopoly legislation is not aimed at limiting the cooperation of Parties with other business entities and is not intended to provide AMSALEM MEDICAL benefits in relation to other economic entities.

3.7. The Agreement is made in two copies, each in the Russian and English languages, one for each of the Parties, each having equal legal force.

Minister of health  
Astrakhan region  
Russian Federation



I.E. Kwiatkowski

Marketing Manager and business  
business development  
AMSALEM MEDICAL

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Irena Rapoport', is written over a horizontal line.

Irena Rapoport  
Amsalem Educational  
B.N. 511007692  
+972-4-6700900  
Israel